COMMUNE DE
Strassen

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen



Februar – Mäerz 2024

Nº 16



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

PacteClimat
EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

EDITO 04

POLITIK & BIERGERTUM / POLITIQUE & CITOYENNETÉ / POLITICS & CITIZENSHIP 06
Gemengerot / Conseil communal / Municipal council 06
Gemengerotssëtzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings 07
Gemengebuet 10
Vereedegung vum Kannergemengerot 11
Strassen au 01.01.2024 – composition de la population 12

SOZIAL & KULTUR LIEWEN / VIE SOCIALE & CULTURELLE / SOCIAL & CULTURAL LIFE 13
Buergbrennen 13
Exposition « Derrière les chiffres » 14
Deux ans de Maison ukrainienne 15
Maart zu Stroossen 18
Café de Babel 18
Weltfraendag – Art & Swing for Ladies 19
Mëttesdësch 20
Thematische Konferenz 21
e-café 21
12e Biennale d'art contemporain 22

ËMWELT / ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT 23
Grouss Botz 23
FAQ – Neit Taxereglement fir d'Offallentsuergung zu Stroossen 24
Waasser vum Liewen 28
Nos animaux domestiques 30

LOKAL VERÄINER / ASSOCIATIONS LOCALES / LOCAL CLUBS 32
VC Stroossen 32
Karaté Strassen – Championnat National Kumité 2-3 décembre 2023 34
Den NSL presentéiert sech 36
Soirée dansante 37
Stage de danse 37
Fanfare Stroossen – Hämmelsmarsch 2. & 3. Mäerz 2024 38
Elterevereenegung – Kannerfuesbal 39

EDUCATIOUN & JUGEND / ÉDUCATION & JEUNESSE / EDUCATION & YOUTH 40
Lokale Familljentreff – Ouverture du LOFT à Strassen 40
Studente (m/f) gesicht fir d'Summeraktivitéiten 2024 zu Stroossen 43
Kids' Corner 44

RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE / FLASHBACK 46

FORMULAIRE 57
Commande de bois de chauffage 57

AGENDA 59



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Matbierger:innen,

Mir sinn nach am Ufank vun engem neie Joer, dofir wëll ech lech nach meng bescht Wënsch mat op de Wee ginn an lech och nach eng Kéier vun eisem Engagement fir lech versécheren. Eist Zil bleift d'Wuelbefannen an d'Sécherheet vun lech all ze erhalen.

Zu Stroossen si mir houfreg an engem multikulturellen a kosmopoliteschen Ëmfeld ze liewen. Et ass dank Ärer aktiver Bedeelegung, datt mir dës schéi Realitéit zesumme schafen a liewe kënnen.

Am Mäerz feiere mir och den zweeten Anniversaire vun eisem Ukraineschen Haus. Mir hunn an de leschten zwee Joer onermiddlech geschafft fir déi Leit déi vun der schwiereger Situatioun betraff sinn, ze ënnerstëtzen an hinnen ze hëllefen. Vill Aktivitéiten a Projete goufen duerchgefouert, vun der materieller Hëllef bis zu pädagogesche Programmer, fir op déi dréngendste Bedierfnisser ze reagéieren. Mir wäerten och an Zukunft dës Approche fir humanitär Hëllef weiderféieren, souwuel national wéi international an net nëmme fir d'Ukrain.

Ech si frou lech matzedeelen dass mir dëst Joer eis 12. Biennale fir zäitgenëssesch Konscht organiséieren. Zënter méi wéi 20 Joer huet Stroossen sech als richtege „Mécène" positionéiert an am Grand-Duché an an der Groussregioun zäitgenëssesch artistesch Wierker ervirgehuewen. Et ass eng eemoleg Geleeënheet fir eis kulturell Diversitéit unzeerkennen an d'Zesummeliewen ze förderen.

Ech soen lech Merci fir Äert Vertrauen an Är Ënnerstëtzung. Zesumme kënne mir flott Saachen erreechen a Stroossen zu enger Plaz maache wou et sech gutt lieft.

Nico Pundel
Äre Buergermeeschter

FR | Chères citoyennes, Chers citoyens de Strassen,

En ce début de nouvelle année, je tiens à vous adresser mes meilleurs vœux et vous assurer une fois de plus de notre engagement envers vous. Notre objectif restera d'augmenter le bien-être et la sécurité de vous tous.

À Strassen, nous sommes fiers de vivre dans un environnement multiculturel et cosmopolite, où chacun apporte sa richesse et sa diversité. C'est grâce à votre participation active que nous construisons et vivons ensemble cette belle réalité.

En mars nous célébrons le deuxième anniversaire de la création de la Maison Ukrainienne à Strassen. Au cours de ces deux dernières années, nous avons travaillé sans relâche pour apporter un soutien et une aide aux personnes touchées par la situation difficile. De nombreux activités et projets humanitaires ont été réalisés allant de la distribution de fournitures à la mise en place de programmes éducatifs afin de répondre aux besoins les plus



De Gemengerot wënscht iech e schéint neit Joer 2024 / *Le conseil communal vous souhaite une bonne année 2024 /* The municipal council wishes you a happy new year 2024

De gauche à droite : Jean Claude ROOB, Lise JØRGENSEN, Paul KLENSCH, Nico PUNDEL, Tun GIERENZ, Betty WELTER-GAUL, Anne AREND, Maryse BESTGEN-MARTIN, Laurent BRAUN, Marc FISCHER, Martine DIESCHBURG-NICKELS, Dan THEIN, Andrew BUTLER.

Absents : Anne-Marie LINDEN, Nicolas KANDEL

EN | Dear citizens of Strassen,

urgents. À l'avenir, nous continuerons à promouvoir cette approche de soutien humanitaire, à la fois au niveau national et international et non seulement pour l'Ukraine.

Je suis également heureux de vous annoncer la célébration de notre 12e Biennale d'art contemporain. Depuis plus de 20 ans, Strassen se positionne comme véritable mécène et met en valeur la création artistique contemporaine du Grand-Duché de Luxembourg et de la Grande Région. C'est une occasion unique de célébrer ensemble notre diversité culturelle et de promouvoir le vivre-ensemble.

En conclusion, je tiens à vous remercier pour votre confiance et votre soutien continu. Ensemble, nous pouvons réaliser de grandes choses et faire de Strassen un endroit où il fait bon vivre.

Nico Pundel
Votre Bourgmestre

At the start of this New Year, I would like to send you my very best wishes and assure you once again of our commitment to you. Our goal will remain to increase the well-being and safety of all of you.

In Strassen, we are proud to live in a multicultural and cosmopolitan environment, where everyone contributes with the richness of its cultural diversity. It is thanks to your active participation that we can build and live this beautiful reality together.

In March we celebrate the second anniversary of the Ukrainian House in Strassen. Over the past two years, we have worked tirelessly to provide support to those affected by the difficult situation. Many activities and humanitarian projects have been carried out, such as the distribution of the supplies or the establishment of educational programs to respond to the most urgent needs. In the future, we will continue to promote this approach to humanitarian support, both nationally and internationally and not only for Ukraine.

I am also happy to announce the celebration of our 12th Biennial of Contemporary Art. For more than 20 years, Strassen has positioned itself as a true patron of contemporary artistic creation in the Grand Duchy of Luxembourg and the Greater Region. This is a unique opportunity to celebrate our cultural diversity together and to promote living together.

In conclusion, I would like to thank you for your trust and continued support. Together, we can achieve great things and make Strassen a great place to live.

Nico Pundel
Your Mayor

POLITIQUE & CITOYENNETÉ

Gemengerot / Conseil communal / Municipal council



Nico PUNDEL
Bourgmestre
CSV



Betty WELTER-GAUL
Échevine
LSAP



Anne AREND
Échevine
CSV



Maryse BESTGEN-MARTIN
Échevine
déi gréng



Laurent BRAUN
Conseiller
CSV



Antoine GIERENZ
Conseiller
CSV



Andrew BUTLER
Conseiller
CSV



Jean Claude ROOB
Conseiller
LSAP



Paul KLENSCH
Conseiller
LSAP



Anne-Marie LINDEN
Conseillère
déi gréng



Marc FISCHER
Conseiller
DP



Martine DIESCHBURG-NICKELS
Conseillère
DP



Daniel THEIN
Conseiller
DP



Nicolas KANDEL
Conseiller
DP



Lise JØRGENSEN
Conseillère
DP

Gemengerotssëtzungen
Séances du conseil communal
Municipal council meetings

Déi wichtegst Punkten um Ordre du Jour vun de leschte Gemengerotssëtzungen
Les sujets les plus importants à l'ordre du jour des dernières séances du conseil communal
The most important topics on the agenda of the last municipal council meetings

Gemengerotssëtzung vum 16. November 2023 / Séance du conseil communal du 16 novembre 2023 / Meeting of the municipal council on 16 November 2023

LU | De Gemengerot huet de **Budget 2024 vum Office Social Strassen** ugeholl. Den Office Social, ass do fir Leit, déi an enger prekärer Situatioun sinn oder Froen am Ëmgang mat de Verwaltungen hunn, ze hëllefen. D'„Aides aux nécessiteux" beleeft sech op ronn 470.000 € fir d'Joer 2024, wouvunner 50 % vum Ministère de la Famille a 50 % vun der Gemeng Stroossen iwwerholl ginn.

Am Kader vum **Klimapakt 2.0** goufen och **d'Ziler bis 2030** festgehalen:

- de Waasserverbrauch am Alldag um Gemengenterritoire ze reduzéieren,
- d'Effikassitéit vun de Gemengegebaier par Rapport zum Energieverbrauch ze verbesseren,
- den elektresche Verbrauch vun de Gemengegebaier ze reduzéieren,
- an erneierbar Energien ze investéieren, a besonnesch an der Photovoltaik,
- d'Unzuel vun den Elektroautoen am Gemenge-Fuerpark ze vergréisseren,
- d'järlech Evolutioun vun de Resultater vum Klimapakt ze iwwerwaachen,
- an d'Unzuel u Berodunge vun der Klima-Agence fir privat Leit zu Stroossen ze erhéijen.

Dat éischt **Tiny House** wat d'Gemeng fräi gëtt fir bewunnt ze ginn, ass an der **rue Henri Dunant.** De Gemengerot huet follgend Konditioune fir d'Locatioun vum Tiny House festgeluecht:

- Prioritéit fir déi Léit déi méi wéi 10 Joer zu Stroossen liewen (bei zwee Bewunner muss een dovunner des Prioritéit erfëllen),
- Maximal 2 Persounen dierfen am Tiny House wunnen,
- De Kontrakt vum Tiny House ass begrenzt op maximal 5 Joer,
- D'Bruttojoresgehalt muss ënner 100.000 € leien (am Fall vun 2 Bewunner gelt dëst fir dat kumuléiert Bruttojoresgehalt),
- De Loyer pro Mount ass op 800 € festgesat plus Chargen,
- D'Bewunner mussen och hiren éischte Wunnsëtz an dësem Tiny House hunn,
- Am Fall wou méi Kandidaten déi selwecht Konditiounen erfëllen, gëtt geloust.



FR | *Le conseil communal a accepté le* ***budget 2024 de l'Office Social Strassen.*** *L'Office social aide les personnes qui se trouvent en situation de précarité ou qui ont des questions par rapport aux administrations. L'aide aux nécessiteux s'élève à environ 470.000 € pour l'année 2024, dont 50 % seront pris en charge par le ministère de la Famille et 50 % par la Commune de Strassen.*

Dans le cadre du ***Pacte Climat 2.0, les objectifs jusqu'en 2030*** *fixés par le conseil communal sont :*

- *réduire la consommation d'eau au quotidien sur le territoire communal,*
- *améliorer l'efficacité des bâtiments municipaux en termes de consommation d'énergie,*
- *réduire la consommation électrique des bâtiments municipaux,*
- *investir dans les énergies renouvelables, et notamment dans le photovoltaïque,*
- *augmenter le nombre de voitures électriques dans le parc véhiculaire de la commune,*
- *suivre l'évolution annuelle des résultats du pacte climatique,*
- *et promouvoir la Klima-Agence auprès des personnes privées à Strassen.*

La première ***« Tiny House »*** *(micromaison) qui se trouve dans la* ***rue Henri Dunant*** *est prête à être habitée. Le conseil communal a fixé les conditions de location suivantes :*

- *les personnes qui vivent dans la commune de Strassen depuis plus de 10 ans sont prioritaires (dans le cas de deux habitants, l'un d'eux doit remplir la priorité),*
- *un maximum de 2 personnes sont autorisées à vivre dans la « Tiny House »,*
- *le contrat est limité à 5 ans maximum,*
- *le salaire annuel brut des habitants doit être inférieur à 100.000 € (dans le cas de 2 résidents, cela s'applique au salaire annuel brut cumulé),*
- *le loyer mensuel est fixé à 800 € hors charges,*
- *la « Tiny House » doit être la résidence principale des habitants,*
- *dans le cas où plusieurs candidats remplissent les mêmes conditions, un tirage au sort sera organisé.*

EN | The municipal council accepted the **2024 budget of the Office Social Strassen**. The social welfare office helps people who find themselves in precarious situations or who have questions about the administration. Aid to those in need amounts to approximately €470,000 for the year 2024, of which 50 % will be covered by the Ministry of Familly Affairs and 50 % by the Municipality of Strassen.

As part of the **Climate Pact 2.0, the objectives until 2030** set by the municipal council are:

- Reduce daily water consumption in the municipal territory.
- Improve the efficiency of municipal buildings in terms of energy consumption.
- Reduce the electricity consumption of municipal buildings.
- Invest in renewable energies, and particularly in photovoltaics.
- Increase the number of electric cars in the municipality's fleet of vehicles.
- Monitor the annual evolution of the results of the climate pact.
- Promote the Klima-Agence to individuals in Strassen.

The first **"Tiny House"** located on **rue Henri Dunant** is ready to be inhabited. The municipal council has set the following rental conditions:

- People who have lived in the municipality of Strassen for more than 10 years have priority (in the case of two residents, one of them must fulfill the condition).
- A maximum of 2 people is allowed to live in the "Tiny House".
- The contract is limited to a maximum of 5 years,
- The gross annual salary of residents must be less than €100,000 (in the case of 2 residents, this applies to the cumulative gross annual salary).
- The monthly rent is set at €800 excluding charges.
- The "Tiny House" must be the main residence of the inhabitants.
- If several candidates meet the same conditions, a draw will be organised.

Gemengerotssëtzung vum 7. Dezember 2023 / Séance du conseil communal du 7 décembre 2023 / Meeting of the municipal council on 7 December 2023

LU | De Buergermeeschter Nico Pundel huet dem Gemengerot **de rektifizéierte Budgetsprojet fir d'Joer 2023 an e stabille Budgetsprojet fir 2024** virgestallt. De Prêt vu 5,34 Milliounen Euro deen nach leeft, gëtt am Dezember 2023 zeréckbezuelt esou datt d'Gemeng scholdefräi an d'Joer 2024 erageet. Um Enn vun 2024 huet d'Gemeng Reserve vun iwwer 26 Milliounen Euro. Vill wichteg Projete sinn an der Ausféierung oder an der Planung: d'Fussballsterrainen, eng nei Schoul, eng nei Sportshal, e Jugendzentrum, d'Vergréisserung vun der Gemeng an d'Verschéinerung vum Duerfkär. Iwwer de Budget 2024 gëtt an der Gemengerotssëtzung vum 14. Dezember 2023 diskutéiert an ofgestëmmt.

De Gemengerot huet **d'Ännerung vun der Konventioun, déi mat der Croix-Rouge am Kader vum Opbau an der Aarbecht am Beräich vun engem „Streetworker" ofgeschloss ass,** ugeholl. En Educateur gradué gëtt ab dem 1. Abrëll 2024 agestallt fir aktiv déi Jugendlech zu Stroossen ze ënnerstëtzen.

Och den **Accord mat der Asbl „Initiativ Liewensufank" mam Service BabyPLUS Stroossen** gouf ugeholl. Am Moment profitéiere ronn drësseg Famille vun dësem Service. Et ass eng wäertvoll Ënnerstëtzung fir jonk Elteren, vun der Schwangerschaft bis zum éischte Joer vum Neigebuerenen.

De Gemengerot huet schlussendlech decidéiert en **Don vun 3.500 € un d'Asbl „Action pour un Monde Uni"** ze ginn. Heibäi gëtt den Instituto Mundo Libre am Peru ënnerstëtzt. E Projet deen sech ëm jonk Meedercher këmmert, bei deem d'Simone Neu, eng Léierin an der Stroossener Grondschoul, staark engagéiert ass.

FR | *Le bourgmestre Nico Pundel a présenté au conseil communal le* ***projet de budget rectifié pour l'année 2023 et un projet de budget solide pour 2024.*** *Le prêt de 5,34 millions d'euros en cours, sera remboursé en décembre 2023 afin que la commune entre dans l'année 2024 sans dette. Fin 2024, la commune disposera d'une réserve de plus de 26 millions d'euros. De nombreux projets importants sont en cours de réalisation ou en planification, tels que les terrains de football, une nouvelle école, une nouvelle salle de sport, une nouvelle maison des jeunes, l'agrandissement de la mairie et l'embellissement du centre du village. La discussion et le vote du budget 2024 aura lieu dans la réunion du conseil le 14 décembre 2023.*

Le conseil communal a adopté ***l'avenant à la convention conclue avec la Croix-Rouge dans le cadre de l'embauche d'un encadrant éducatif « Streetworker » pour développer et effectuer un travail de proximité avec les jeunes.*** *Cet éducateur gradué sera engagé à partir du 1er avril 2024 pour soutenir activement les jeunes à Strassen.*

Il a aussi été adopté la ***convention avec l'asbl « Initiativ Liewensufank » concernant le service BabyPLUS Strassen.*** *En ce moment une trentaine de familles profitent de ce service. C'est un soutien précieux aux jeunes parents de la grossesse à la première année du nouveau-né.*

Le conseil communal a finalement décidé ***d'allouer un don de 3.500 € à l'asbl Action pour un Monde Uni*** *pour permettre la réparation du chauffage à l'Instituto Mundo Libre au Pérou. C'est un centre thérapeutique pour jeunes filles de la rue et dans lequel Simone Neu, enseignante à l'école fondamentale de Strassen, est fortement engagée.*

EN | Mayor Nico Pundel presented the **rectified draft budget for the year 2023 and a solid draft budget for 2024 to the municipal council.** The current loan of € 5.34 million will be repaid in December 2023, so that the municipality enters 2024 debt-free. By the end of 2024, the municipality will have a reserve of over € 26 million. Several major projects are underway or planned. Including the football campus, a new school, a new sports hall, a new youth centre, the extension of the town hall building and the development of the village centre. The 2024 budget will be discussed and voted on at the municipal council meeting on 14 December 2023.

The council adopted the **amendment to the agreement with the Croix-Rouge** concerning the recruitment of a Streetworker to **develop and carry out outreach work with young people.** A graduate educator will be hired from 1st April 2024 to actively support the youth in Strassen.

The **agreement with the non-profit organization "Initiativ Lievensufank" with the service BabyPLUS Strassen** was also accepted. Currently, around thirty families benefit from this service. It is a valuable support for young parents, from pregnancy to the first year of the newborn.

Finally, the municipal council decided to make a **donation of € 3,500 to the non-profit organisation "Action pour un Monde Uni"** to repair the heating at the Instituto Mundo Libre in Peru. It is a therapeutic centre for young girls in which Simone Neu, a teacher at the Strassen Ecole fondamentale, is strongly involved.

Gemengerotssëtzung vum 14. Dezember 2023 / Séance du conseil communal du 14 décembre 2023 / Meeting of the municipal council on 14 December 2023

LU | De Gemengerot huet de revidéierte Budgetsprojet fir d'Joer 2023 an de Budgetsprojet fir 2024 dee vum Buergermeeschter Nico Pundel an der Gemengerotssetzung vum 7. Dezember virgestallt gouf, ugeholl.

FR | *Le conseil communal a adopté le projet de budget rectifié pour l'année 2023 ainsi que le projet de budget pour 2024 qui avait été présenté par le bourgmestre Nico Pundel lors de la séance du conseil municipal du 7 décembre dernier.*

EN | The municipal council adopted the rectified draft budget for the year 2023 as well as the draft budget for 2024 which was presented by Mayor Nico Pundel during the municipal council meeting on 7 December.

Gemengebuet

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site *www.strassen.lu* zur Verfügung.

Fir eng gedréckte Versioun:
reception@strassen.lu
oder 31 02 62 – 1.

FR | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web *www.strassen.lu*.

Pour une version imprimée :
reception@strassen.lu
ou 31 02 62 – 1.

EN | From now on, our "Gemengebuet" is only available online on our website *www.strassen.lu*.

For a printed version:
reception@strassen.lu
or 31 02 62 – 1.

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone





Vereedegung vum Kannergemengerot
Assermentation du « Kannergemengerot »
Swearing-in of the “Kannergemengerot”



LU | De 16.Dezember 2023 goufen d’Kanner aus dem Kannergemengerot Stroossen vum Buergermeeschter a Präsenz vum Schäffen- a Gemengerot symbolesch vereedegt.

All Kand ass fir 2 Joer gewielt a vertrëtt d’Meenungen a setzt Iddie vu senge Frënn, Matschüler a sech selwer ëm. Als Kaddo vum Schäfferot, kruten d’Kanner en T-Shirt mam Logo vum Kannergemengerot geschenkt. Uschléissend huet de Buergermeeschter de Kanner nach erkläert, wat d’Aarbecht vum Gemengerot ass, an dass och d’Kanner ee Budget zur Verfügung hunn, fir hir Iddien a Projeten ze verwierklechen. Zum Schluss hunn sech déi jonk Politiker nach mat de Gemengeconseilleren doriwwer ausgetosch, wat hir Motivatioune sinn, fir sech ze engagéieren.

FR | *Le 16 décembre 2023, les enfants du « Kannergemengerot » de Strassen ont été symboliquement assermentés par le bourgmestre en présence des échevines et du conseil communal.*

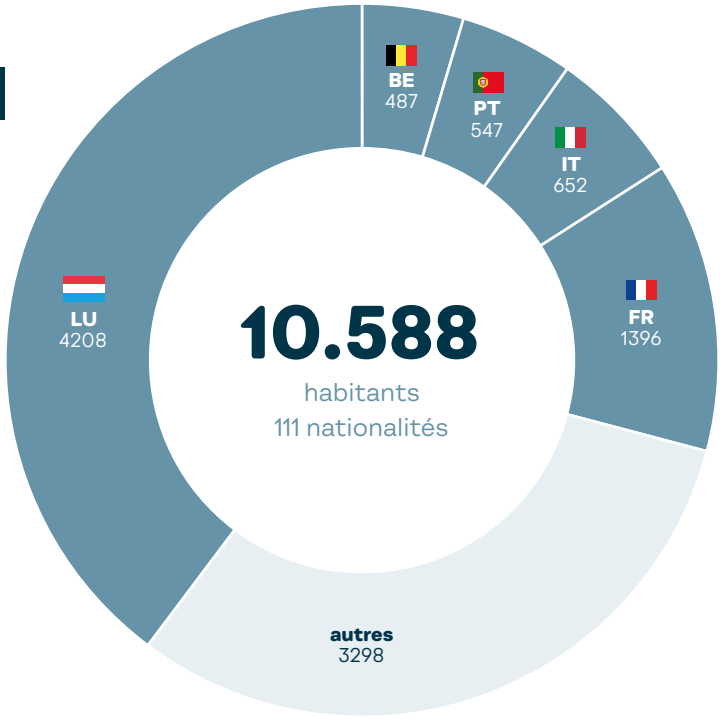
Chaque enfant est élu pour 2 ans et représente les intérêts et concrétise les idées de ses amis, de ses camarades de classe et de soi-même. Les enfants ont tous reçu un T-shirt avec le logo du « Kannergemengerot » en cadeau de la part du conseil échevinal. Le bourgmestre a ensuite expliqué aux enfants en quoi consiste le travail du conseil communal et que le conseil communal des enfants dispose également d’un budget pour réaliser des projets. Enfin, les jeunes politiciens ont discuté avec les conseillers communaux de leurs motivations et raisons de leur engagement.

EN | On 16 December 2023, the children of Strassen’s “Kannergemengerot” were symbolically sworn in by the mayor in the presence of the alderwomen and the municipal council.

Each child is elected for 2 years and represents the interests and ideas of their friends, classmates and themselves. All the children received a T-shirt with the “Kannergemengerot” logo as a gift from the college of alderwomen. The mayor then explained to the children what the work of the municipal council consists of, and that the children’s council also has a budget at their disposal to carry out their projects. Finally, the young politicians discussed their motivations and reasons for their commitment with the municipal councillors.

Strassen au 01.01.2024

Composition de la population par nationalité



Nombre d'électeurs inscrits

3.415
Luxembourgeois

1.316
Non-luxembourgeois – élections communales

632
Non-luxembourgeois – élections européenne

Répartition par nationalité pour les élections européennes

Allemande 49 Autrichienne 4 Belge 86
Bulgare 7 Croate 5 Cypriote 2 Danoise 8
Espagnole 29 Finlandaise 3 Française 196
Grecque 13 Hongroise 7 Irlandaise 12
Italienne 72 Lettonne 2 Lituanienne 1
Néerlandaise 8 Polonaise 13 Portugaise 76
Roumaine 29 Slovaque 3 Slovène 1
Suédoise 3 Tchèque 3

Espagnole	279	Mauricienne	31	Géorgienne	7	Péruvienne	3
Roumaine	261	Canadienne	27	Guinéenne	7	Sri Lankaise	3
Indienne	245	Lettonne	27	Moldove	7	Angolaise	2
Grecque	239	Lituanienne	25	Monténégrine	7	Bangladesh	2
Allemande	205	Finlandaise	23	Népalaise	7	Béninoise	2
Chinoise	158	Albanaise	22	Sud-Africaine	7	Centrafricaine	2
Britannique	117	Syrienne	22	Vénézuélienne	7	Congolaise	2
Polonaise	114	Autrichienne	20	Serbe	6	Costaricienne	2
Ukrainienne	109	Égyptienne	18	Singapourienne	6	Macédonienne	2
Turque	101	Suisse	18	Azerbaïdjanaise	5	Malaysienne	2
Russe	99	Mexicaine	17	Éthiopienne	5	Malgache	2
Croate	68	Japonaise	16	Afghane	4	Néo Zélandaise	2
Brésilienne	66	Kosovare	16	Arménienne	4	Ouzbèke	2
Bulgare	64	Norvégienne	15	Chinoise (Taiwan)	4	Sénégalaise	2
Hongroise	62	Érythréenne	14	Guinée-Bissau	4	Vietnamienne	2
Irlandaise	62	Colombienne	12	Australienne	3	Bhoutanaise	1
Néerlandaise	58	Estonienne	12	Bélarussienne	3	Burkinabée	1
Danoise	54	Philippine	12	Bosnienne	3	Cubaine	1
Américaine	45	Camerounaise	11	Équatorienne	3	Gabonaise	1
Marocaine	43	Cap-Verdienne	11	Indonésienne	3	Kenyane	1
Tunisienne	42	Iranienne	9	Irakienne	3	Libyenne	1
Suédoise	41	Sud-Coréenne	9	Israélienne	3	Salvadorienne	1
Pakistanaise	40	Argentine	8	Ivoirienne	3	Somalienne	1
Tchèque	39	Islandaise	8	Kazakhe	3	Togolaise	1
Slovène	34	Thaïlandaise	8	Kirghize	3	Zimbabwéenne	1
Slovaque	32	Algérienne	7	Maltaise	3		
Libanaise	31	Cypriote	7	Nigériane	3		

VIE SOCIALE & CULTURELLE



Betty Welter-Gaul
Schäffen / Échevine / Alderwoman
Ressorts : Culture | Politique sociale | Égalité des Chances | Intégration | Troisième Âge



Buergbrennen

18.02.2024

Rue des Carrières à Strassen
Um Enn vun der Strooss / *à l'issue de la rue* / at the end of the road

18:45 Rendez-vous fir de Fakelzuch / *Rendez-vous pour la retraite aux flambeaux* / Meeting for the torchlight parade
19:00 Start vum Fakelzuch / *Départ de la retraite aux flambeaux* / Start of the torchlight parade
19:15 Ufänke vun der Buerg / *Allumage de la « Buerg »* / Lighting of the "Buerg"

LU | Dës al Traditioun fënnt op Buergsonndeg statt fir de Wanter ze „verbrennen" an den Ufank vum Fréijoer anzelauden.

D'Kiewerlecken – Scouten a Guide vu Stroossen riichten d'Buerg op engem groussen Holzkoup op, deen nëmmen aus net traitéiertem Holz besteet.

D'Koppel déi sech d'Joer virdrun als lescht bestuet huet, fänkt d'Buerg nom Fakelzuch un.

Déi lokal Veräiner suerge fir déi néideg kulinaresch Verfleegung beim Buergbrennen.

FR | *Cette vieille tradition, qui a lieu le premier dimanche de Carême, annonce la fin de l'hiver et l'avènement du printemps.*

Les Kiewerlecken – scouts et guides de Strassen érigent la « Buerg » – un grand bûcher construit uniquement avec du bois non traité.

Le dernier couple de jeunes mariés de l'année précédente allume le feu à la tombée de la nuit, à l'issue de la retraite aux flambeaux.

Les associations locales sont en charge de la vente de boissons et collations.

EN | This old tradition takes place on the first Sunday of Lent to end off winter and to welcome spring.

The Kiewerlecken – scouts and guides of Strassen construct the "Buerg" – a large wooden pyre built with untreated wood only.

The last couple to get married the previous year lights the "Buerg" at nightfall after the torchlight parade.

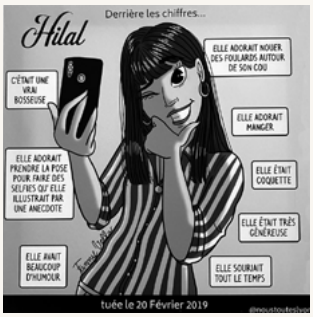
Local associations will be serving drinks and snacks.

Organisation : Commune de Strassen, Commission des sports et associations











Exposition « Derrière les chiffres »

Vernissage :

29.02.2024

19:00

Hall d'accueil de la mairie

Exposition :

01. – 29.03.2024

Heures d'ouverture de la mairie

Hall d'accueil de la mairie

FR | *La Commune de Strassen accueille l'exposition des œuvres réalisées par l'illustratrice lyonnaise Fanny Vella qui rend hommage à des victimes de féminicides. Il s'agit de portraits en noir et blanc de femmes qui ont été victimes de féminicides.*

Outre l'hommage rendu, ces portraits mettent en lumière ces visages cachés derrière les chiffres des violences en rappelant leur prénom, leur identité d'être humain.

Des messages et des pensées de leurs proches complètent le dispositif du souvenir.

Pour l'artiste, « les victimes de violences conjugales ne sont pas que des personnes qui se cachent dans un coin de leur maison en appréhendant les coups ou courbant le dos devant les propos malveillants de la personne avec qui elles vivent ». Elles étaient bien souvent « des femmes qui sortent en bande le samedi soir, sourient, adorent le cinéma, dansent, cuisinent à la perfection ou ratent toutes leurs pâtisseries… », énumère Fanny Vella. En un mot, elles étaient vivantes. Et « elles méritent que nous rappelions que derrière les chiffres il y a des personnes uniques, avec des qualités et même des défauts qui manquent à leur entourage ».

Organisation : Commune de Strassen, Commission sociale et de l'égalité des chances



Discussion sur les « Autres moyens d'aider les Ukrainiens à l'étranger » entre la Commune de Stassen et la ville de Skadovsk (Ukraine)
Discussion on "Alternative ways to help Ukrainians abroad" between the Municipality of Stassen and the city of Skadovsk (Ukraine)

Deux ans de Maison ukrainienne
Two years of Ukrainian House

FR | *La Commune de Strassen a statué un exemple marquant dans le soutien des réfugiés ukrainiens au Luxembourg avec l'ouverture de la Maison ukrainienne à Strassen en date du 10 mars 2022.*

Au cours des deux dernières années, de nombreux projets culturels et éducatifs ont été mis en œuvre pour les adultes et les enfants, dont par exemple : les cours de langues, les ateliers artistiques, les cours de danse et de chant, le jardinage, les cours de cuisine, un camp informatique et la création d'un village de Noël à partir de matériaux recyclés.

Les fêtes traditionnelles ukrainiennes telles que le jour de l'indépendance, la nuit d'Ivana Kupala, Noël et la Saint-Nicolas ont également été célébrées.

En collaboration avec des groupes de chant et de danse luxembourgeois et internationaux, l'événement Music of Hope a été organisé pour la deuxième fois avec une grande exposition d'œuvres d'art ukrainiennes.

La Maison ukrainienne est également active et présente lors d'événements organisés par la commune tels que le Café de Babel, le Club Senior, le Stroossener Maart, Kiermes wéi fréier et le Stroossefestival.

La deuxième année, l'accent a été mis sur l'aide sociale et humanitaire pour soutenir les Ukrainiens au Luxembourg et à l'étranger. Avec la coopération de l'école primaire de l'UNESCO, 5 générateurs électriques ont été envoyés dans différentes régions d'Ukraine. En collaboration avec « AID RAID » et « Ukrainer in Trier ASBL », des médicaments, des produits d'hygiène et de la nourriture ont été envoyés aux victimes de Kakhovka après l'explosion de la centrale électrique. En novembre de l'année dernière, la Maison ukrainienne a envoyé de l'aide humanitaire aux institutions éducatives de la ville de Bucha en coopération avec la Ville de Luxembourg.

Enfin, une discussion sur les « Autres moyens d'aider les Ukrainiens à l'étranger » a eu lieu entre la municipalité de Strassen et la ville de Skadovsk (Ukraine).



Aide humanitaire aux institutions éducatives de la ville de Bucha dans le cadre de la coopération avec la Ville de Luxembourg

Humanitarian aid to the educational institutions of the city of Bucha in the cooporation with the city of Luxembourg

EN | The Municipality of Strassen has taken on a pioneering role in supporting Ukrainian refugees in Luxembourg and set an outstanding example with the establishment of the Ukrainian House in Strassen on 10 March 2022.

Over the last two years, a lot of different cultural and educational projects have been implemented for adults and children, for example: language courses, art workshops, dance and singing classes, gardening, cooking classes, IT-Camp, and the creation of the Christmas Village from recycled materials.

Traditional Ukrainian festivals such as Independence Day, Ivana Kupala Night, Christmas and St Nicholas' Day were also celebrated.

Together with Luxembourgish and international singing and dance groups, the event Music of Hope took place with a big exhibition of Ukrainian art works.

The Ukrainian House is also active and present during events organised by the Commune like Café de Babel, Club Senior, Stroossener Maart, Kiermes wéi fréier and the Stroosse-festival.

In the second year, the focus was on social and humanitarian aid to support Ukrainians in Luxembourg and abroad. With the cooperation of the UNESCO primary school, 5 electric generators were sent to different regions of Ukraine. Together with "AID RAID" and "Ukrainer in Trier ASBL" medicines, hygiene products and food were sent to victims of Kakhovka after the power plant explosion. In November of last year, the Ukrainian House sent humanitarian aid to the educational institutions of the city of Bucha in cooperation with the city of Luxembourg.

Finally, we organised a discussion on "Alternative ways to help Ukrainians abroad" between the Municipality of Strassen and the city of Skadovsk (Ukraine).



Don de générateurs électriques et d'uniformes aux pompiers de Kherson
Donation of electric generators and uniforms to the fire workers of Kherson



Don d'un générateur électrique pour l'école de danse pour enfants à Ivano Frankivsk
Donation of electric generator for the children's dance school in Ivano Frankivsk



Don de médicaments, de produits hygiéniques et de nourriture aux victimes de Kakhovka
Donation of medicines, hygiene products and food to the victims of Kakhovka

MAART zu Stroossen

Marché à Strassen / Food market in Strassen

All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2e & 4e vendredi** du mois
Every **2nd and 4th friday** of the month

23.02. | 08.03. | 22.03.

16:00 – 19:00

Parking Centre culturel Paul Barblé
(Buvette au Centre culturel Paul Barblé)



Café de **Babel**

Venez pratiquer des langues étrangères

26.02. & 25.03.2024

19:00 – 21:00

Centre culturel Paul Barblé

Am Café de Babel kënnt Dir folgend Sproochen üben:
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes :
You can practise the following languages at Café de Babel:

Info: **luiza.noculak@strassen.lu**

strassen.lu



Weltfraendag

Journée Internationale des Femmes
International Women's Day

08.03.24
19h00 Mairie de Strassen

Vernissage de l'exposition
des œuvres issues de la collection d'art de la Commune de Strassen, réalisées par des artistes femmes.

Concert S(w)inging Ladies
Direction: Caroline Medernach
Piano: Jeff Schmidt, Bass : Romain Heck, Drums : Al Ginter

Organisation : Commune de Strassen, Commission sociale et de l'égalité des chances



Mëttesdësch
Stroossen

12:00

Grande salle Centre culturel Paul Barblé

DE | **Zweimal im Monat trifft sich der Club Senior dienstags um 12 Uhr zum Mittagessen im Centre culturel Paul Barblé.**
Preis pro Person : 15 € (vor Ort zu bezahlen)

Anmeldung: bis Donnerstag um 11.00 Uhr der jeweils vorherigen Woche. Danach setzen wir Sie auf eine Warteliste und melden uns bei Ihnen, sobald eine andere Person abgesagt hat. Vielen Dank für Ihre Mitarbeit und Ihr Verständnis.

FR | ***Deux fois par mois le Club Senior se retrouve les mardis à midi pour un déjeuner au Centre culturel Paul Barblé.***
Prix par personne : 15 € (à payer sur place)

Inscription : Jusqu'au jeudi précédent à 11h00. Après le délai d'inscription nous vous inscrivons sur une liste d'attente et vous contacterons dès qu'une place se libère. Merci pour votre collaboration et votre compréhension.

Menu 06.02.2024

- Potage
- Judd mat Gaardebounen
- Dessert carnaval

Menu 20.02.2024

- Potage
- Rôti de porc aux herbes
- Pannacotta fruits rouges

Menu 05.03.2024

- Potage
- Saumon sauce hollandaise
- Mousse au chocolat

Menu 20.03.2024

- Potage
- Blanquette de veau à l'ancienne
- Tarte aux pommes

31 02 62 – 407 clubsenior@strassen.lu

Vegetarische Alternative auf Bestellung möglich
Alternative végétarienne possible sur commande

Club Senior
Stroossen

Thematische Konferenz
Conférence thématique



07.03.2024 **14:30**

Patiente Vertriedung A.s.b.l –
Présentation et échange

DE | Die Mitarbeiter stehen Ihnen zur Verfügung, um Ihnen Ratschläge in Bezug auf Probleme technischer, administrativer, medizinischer oder pflegerischer Natur im Bereich des Gesundheits- und Sozialversicherungswesens zu geben. Zudem arbeiten sie in enger Zusammenarbeit mit einem Netz von Ratgebern bestehend aus Juristen und Fachleuten aus dem Bereich der Gesundheit und der Sozialversicherung. Kommen Sie vorbei, informieren sich und stellen Ihre Fragen.

Patiente Vertriedung A.s.b.l –
Vorstellung und Austausch

FR | *Les collaborateurs sont à votre disposition pour vous donner des conseils pratiques concernant vos problèmes administratifs, techniques, médicaux et de soins dans le domaine de la Santé et de la Sécurité Sociale. Ils travaillent ensemble en étroite collaboration avec un réseau de consultants externes composés de juristes et de professionnels du monde de la Santé et de la Sécurité Sociale. Venez-vous informer et posez vos questions !*

PATIENTE VERTRIEDUNG A.S.B.L.

Club Senior Stroossen

e-café

Workshop Digital Fit
Atelier Digital Fit



22.03.2024 **14:30** **Club Senior Stroossen**

DE | **Einführung in Guichet.lu und MyGuichet.lu**
Behördengänge online erledigen – von der Registrierung bis zum Vorgangsabschluss.

FR | **Introduction à Guichet.lu et MyGuichet.lu**
Effectuer des démarches administratives en ligne – De l'enregistrement jusqu'à la clôture de la démarche.

Guichet.lu

Club Senior Stroossen

BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN 12

Commune de Strassen

Save the date

10 - 26 mai 2024

RAPPEL

APPEL aux artistes (amateurs ou professionnels)
La commune de Strassen organise un concours d'art sous la forme d'une Biennale d'Art Contemporain du 10 au 26 mai 2024.
Ce concours d'art est placé sous le thème de la DURABILITÉ.
Règlement et Formulaire d'inscription (Délai 1 mars 2024) :
www.strassen.lu ou sur demande au 310262-1 ou par email : culture@strassen.lu.

ENVIRONNEMENT



Maryse Bestgen-Martin
Schäffen / Échevine / Alderwoman
Ressorts : Circulation et mobilité | Environnement | Énergie
Économie locale | Klimateam | Naturpaktteam



Grouss Botz
Nettoyage de printemps
Spring cleaning

23.03.2024

09:30 – 12:00

Fräiheetsbam

LU | Maacht mat bei der grousser Fréijoersbotz an der Gemeng Stroossen! Jiddereen ass häerzlech wëllkomm fir eng Hand mat unzepaken an d'Stroossener Natur ze botzen. Bréngt wgl. Gaardenhändschen a fest Schong mat.

FR | *Participez au nettoyage de printemps sur le territoire de la Commune de Strassen ! Chaque résident(e) motivé(e) est invité(e) à donner un coup de main au nettoyage des espaces naturels de Strassen. Veuillez-vous munir de gants de jardin et de chaussures solides.*

EN | Take part in the spring cleaning on the territory of the Municipality of Strassen! Every motivated helper is welcome to lend a hand in cleaning up the natural areas of Strassen. Please bring garden gloves and solid shoes.

Repas gratuit pour tous les participants préparé par Guillaume Tell Strassen.

Organisation : Commune de Strassen &
Commission de l'environnement et de l'énergie

Inscription obligatoire
sur le site internet strassen.lu
jusqu'au 18.03.2024

FAQ

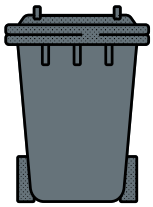
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

Neit Taxereglement fir d'Offallentsuergung zu Stroossen

Nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets à Strassen

New tax regulation for waste management in Strassen

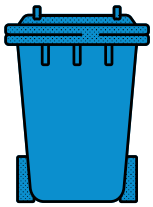
Wat fir Offallfraktioune ginn et a wéi ee Behälter muss ech dofir notzen?
Quels types de déchets existe-t-il et quelle poubelle dois-je utiliser ?
What are the different types of waste and which bin should I use?



Gro Dreckskëscht
Reschtoffall

Poubelle grise
Déchets ménagers

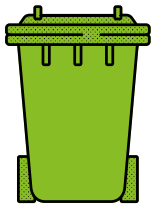
Grey bin
Household waste



Blo Dreckskëscht
Pabeier a Kartong

Poubelle bleue
Papier et Carton

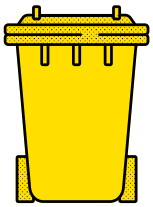
Blue bin
Paper and cardboard



Gréng Dreckskëscht
Organesch Offäll

Poubelle verte
Déchets organiques

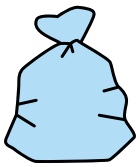
Green bin
Organic waste



Giel Dreckskëscht
Glas

Poubelle jaune
Verre

Yellow bin
Glass



Valorlux-Tut
Plastik

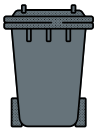
Sac Valorlux
Plastique (PMC)

Valorlux bag
Plastic

Ginn elo all d'Drecks-këschten op de Kilo facturéiert?
Nee, just déi gro Dreckskëscht gëtt op de Kilo verrechent.

Est-ce que toutes les poubelles sont facturées au kilo ?
Non, seule la poubelle grise est facturée au kilo.

Are all bins charged by weight?
No, only the grey bin is charged by its weight.



Wéi oft dierf ech meng gro Dreckskëscht rausstellen ouni datt et mech méi kascht?
An der Grondtax si 26 Vidangë pro Joer inclus. Dat heescht also et kann een seng gro Poubellen all 2 Woche gratis virun d'Dier setzen. Wann een se all Woch erausstellt, da kritt een déi zousätzlech Woche facturéiert.

Combien de fois puis-je sortir ma poubelle grise sans que cela me coûte plus cher ?
La taxe de base comprend 26 vidanges par année. Cela signifie que vous pouvez déposer gratuitement votre poubelle grise devant la porte toutes les 2 semaines. Si vous la sortez chaque semaine, les semaines supplémentaires vous seront facturées.

How many grey bin collections without extra charge?
The basic fee includes 26 collections per year. This means that you can leave your grey bin outside your door every 2 weeks free of charge. If you put it out every week, you will be charged for the extra weeks.

Wat kascht mech d'Dreckskëscht?
Combien me coûte la poubelle ?
How much does the bin cost?



Den Uschafungspräis vun der Dreckskëscht gëtt eemoleg verrechent. D'Präisser fannen ech um Internetsite vun der Gemeng oder an der Brochure vum neien Taxereglement fir d'Offallentsuergung.

Le prix d'achat d'une poubelle m'est facturé qu'une seule fois. Je peux retrouver les tarifs sur le site internet de la commune ou dans la brochure du nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets.

I am only charged once for the purchase of the container. I can find the prices on the municipality's website or in the brochure on the new tax regulation for waste management.



D'Valorlux-Tute kréien ech gratis op der Gemeng oder kann se ënnert *valorlux.lu* bestellen. Dës Tute gi bei der Collecte vun der Valorlux gratis mat ewech geholl.

OPGEPASST:
Nëmmen original Valorlux-Tute gi matgeholl!

Je peux retirer les sacs Valorlux gratuitement à la commune ou les commander sur valorlux.lu. Ces sacs sont collectés gratuitement à la collecte Valorlux.

ATTENTION :
Seuls les sacs Valorlux originaux sont repris !

I can get Valorlux bags free of charge at the town hall or order them on *valorlux.lu*. These bags are collected free of charge at the Valorlux collection.

ATTENTION:
Only original Valorlux bags are collected!

Wéi setzt sech meng Rechnung am Joer zesummen?
Comment se compose ma facture sur l'année ?
How is my bill made up over the year?



- Eng fix Tax fir d'Gemeng propper ze halen
- Eng Grondtax fir déi gro Dreckskëscht (26 Vidangen inclus)
- Eventuell zousätzlech Vidangen
- Kilo-Offall, déi tatsächlech gewie gi sinn

- *Une taxe fixe pour garder la commune propre*
- *Une taxe de base pour la poubelle grise (26 vidanges inclus)*
- *Les éventuelles vidanges supplémentaires*
- *Les kilos de déchets effectivement pesés*

- A fixed fee to keep the municipality clean
- A basic fee for the grey bin (26 empties included)
- Any additional collections
- Kilos of waste weighed

Info

31 02 62 – 300

dechets@strassen.lu



De Vidange vun dësen Dreckskëschte kascht mech näischt.
La vidange de ces poubelles ne me coûte rien.
The collecting of these bins is free of charge.

Ginn et soss nach Offallfraktiounen?
Y-a-t 'il d'autres fractions de déchets ?
Are there any other waste types?

Jo, et gëtt nach de Sperrmüll an de Grünschnitt! Ech fannen d'Datumer vun der Collecte am Calendrier écologique.

Oui, il y a aussi l'enlèvement des déchets encombrants et d'arbustes ! Je retrouve les dates de collecte dans le calendrier écologique.

Yes, there's also the removal of bulky waste and shrub waste! I can find the collection dates in the green calendar.

Calendrier Ecologique

Umeldung Grünschnitt
Demande de collecte des déchets d'arbustes
Request for collection of shrub waste

31 02 62 – 300

dechets@strassen.lu

City App Stroossen
Button an der App
Bouton dans l'application
Button in the app

Délai
Deadline
5-7 Schaffdeeg am viraus
5 à 7 jours ouvrables à l'avance
5 to 7 working days in advance

€ Präis
Prix
Price
gratis
gratuit
free of charge

Zousätzlech Konditiounen
Conditions supplémentaires
Additional conditions

De Grünschnitt muss gebündelt gi mat enger biodegradabeler Ficelle

La coupe verte doit être ficelé avec une ficelle biodégradable

Shrub waste must be bound with bio-degradable twine

Dimensiounen
Dimensions
Dimensions

↔ max 1,50 m
max. 20 kg
Ø 10 cm

Umeldung Sperrmüll
Demande de collecte de déchets encombrants
Request for bulky waste collection

31 02 62 – 300

dechets@strassen.lu

City App Stroossen
Button an der App
Bouton dans l'application
Button in the app

Délai
Deadline
5 Schaffdeeg am viraus
5 jours ouvrables à l'avance
5 working days in advance

€ Präis
Prix
Price
20 € pro ugefaange 50 Kiloen
20 € par 50 kilos
20 € per 50 kilos

Wat gëtt et nach Extraes?
Y a-t-il autre chose que je devrais savoir ?
Is there anything else I should know?

Et gëtt e **Subside pour frais d'utilisation de couches hygiéniques** op der Gemeng Stroossen fir Kanner bis zu 4 Joer an och Erwuessener déi, aus medezinesche Grënn, Wëndele benotzen. D'Demande fir dëse Subside muss all Joers frësch gemaach ginn. De Formulaire fannen ech um Site vun der Gemeng ënnert der Rubrik **Subsides et Allocations.**

Il existe une ***subvention pour frais d'utilisation de couches hygiéniques*** offerte par la Commune de Strassen pour les enfants jusqu'à 4 ans ainsi que pour les adultes qui, pour des raisons médicales, utilisent des couches hygiéniques. La demande de cette subvention doit être introduite chaque année. Le formulaire se trouve sur le site Internet de la commune sous la rubrique ***Subventions et Allocations.***

The Municipality of Strassen offers a subsidy for the cost of using sanitary diapers for children up to the age of 4 and for adults who use sanitary diapers for medical reasons. Applications for this subsidy must be submitted every year. The form can be found on the municipality's website under Subsides & Allocations.

https://www.strassen.lu/demarches-administratives/subsides-allocations

Ech wëll nach méi zum neien Taxereglement noliesen?
Je souhaite en savoir plus sur la nouvelle réglementation fiscale ?
Would you like to find out more about the new tax regulation?

Da ginn ech um Site vun der Gemeng oder an der Brochure vum neien Taxereglement fündeg, déi ech entweder an der Receptioun vun der Gemeng siche ka goen oder um Site ënnert der Rubrik **Déchets et Recyclage** an der Ënnerubrik **Poubelles** fannen.

*Je peux me rendre sur le site Internet de la commune ou consulter la brochure du nouveau règlement-taxe, que je peux soit récupérer à l'accueil de la mairie, soit retrouver sur le site Internet sous la rubrique **Déchets et Recyclage** dans la sous-section **Poubelles.***

You can find more information on the municipality's website or in the brochure on the new tax regulation, which you can either collect from the town hall reception desk or find on the website under Déchets et Récyclage in the Poubelles sub-section.



https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles

Waasser vum Liewen
L'eau de la vie
Water of life

LU | Waasser ass an alle Beräicher vum Liewe wichteg fir Mënsch, Déier a Planz.

Zu Lëtzebuerg hu mir ganz besonnesch d'Chance datt eist Krunnewaasser Drénkwaasserqualitéit huet.

D'Ressource Waasser ass awer net onendlech op eiser Äerd an dofir ka jidderee mat klenge Gesten dozou bäidroe fir manner onnëtz Waasser ze verbrauchen an och säi Portmonni ze schounen.

FR | *L'eau est importante dans tous les domaines de la vie pour les humains, les animaux et les plantes.*

Au Luxembourg, nous avons la chance de disposer d'une eau du robinet de qualité potable.

Toutefois, les ressources en eau ne sont pas infinies sur notre terre et c'est pourquoi chacun:e peut contribuer, par de petits gestes, à économiser l'eau au quotidien et dépenser moins.

EN | Water is important in all areas of life, for humans, animals, and plants.

In Luxembourg, we are fortunate that our tap water is of drinking quality.

However, water resources on our planet are finite, so we can all contribute and consume less unnecessary water and simultaneously save money.

Top Plaze fir Waasser ze spueren
Les meilleurs endroits pour économiser de l'eau
The best places to save water



Buedzëmmer / *Salle de bain* / Bathroom

- Duschen amplaz ze bueden
- Krunn zoudréie beim Zännwäschen oder beim Aseefen
- Spuertast benotze fir d'Toilette ze spullen
- Spuerarmaturen montéieren

- *Prendre une douche plutôt qu'un bain*
- *Fermer le robinet lorsque vous vous brossez les dents ou utilisez du savon*
- *Tirer la petite chasse d'eau pour économiser de l'eau*
- *Installer des armatures d'économie d'eau*

- Take a shower rather than a bath
- Turn off the tap when brushing your teeth or using soap
- Use the eco-mode when flushing the toilet
- Install water-saving fittings



Haushalt / *Ménage* / Household

- Spull- a Wäschmaschinn nëmme lafe loosse wann se voll sinn
- Waasser- an Energieeffizienz vun den Haushaltsmaschinnen iwwerpréiwen
- Eco-Modus bei Haushaltsmaschinnen notzen

- *Ne faites tourner le lave-vaisselle et le lave-linge que lorsqu'ils sont pleins*
- *Contrôlez l'efficacité de l'utilisation d'eau et de l'énergie des appareils ménagers*
- *Utilisez le mode éco pour les appareils électroménagers*

- Only run the dishwasher and washing machine when they are full
- Check the water and energy efficiency of household appliances
- Use eco-mode for household appliances

Gaart / *Jardin* / Garden

- Blumme mat Reewaasser netzen
- Fréi Moies oder spéit Owes netzen

- *Arroser les fleurs avec de l'eau de pluie*
- *Arroser tôt le matin ou tard le soir*

- Water your flowers with rainwater
- Water early in the morning or late at night





Auto / *Voiture* / Car

- Mam Auto an d'Autoswäsch fueren amplaz e selwer ze wäschen

- *Utiliser les stations de lavage plutôt que de laver vous-même votre voiture*

- Take your car to the car wash rather than washing it yourself

NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON PARLAIT DE...

CROTTES DE CHIEN

Au **Luxembourg** il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux...

8,4 tonnes de fèces par jour
16'800 litres d'urine par jour

UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

LES HUMAINS

MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES
- Inhalation lors de la fauche
- Quand les enfants jouent dehors

L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de **MARCHER DEDANS**

MANQUE DE RESPECT quand quelqu'un d'autre doit nettoyer

→ **RISQUE DE CONFLITS** entre concitoyens
"HAINE ENVERS LES CHIENS" *(forme la plus grave : Appâts empoisonnés)*

LES ANIMAUX

VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT

Les excréments de chiens contiennent des **agents pathogènes** particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation : S'ils mangent du **foin de prairie** mélangé à des excréments, cela peut provoquer une **fausse couche** !

LA NATURE

Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

AZOTE & PHOSPHORE → EUTROPHISATION des **eaux**
= augmentation indésirable de la teneur en matières nutritives

&

METAUX LOURDS & MEDICAMENTS → POLLUTION des **sols**
= toxique pour les organismes du sol et les plantes

→ Les deux entraînent une perte de biodiversité!

RAMASSER LES CROTTES DE SON CHIEN EST MIEUX POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAÎNER.

INFRACTION = 25€-250€

EbL
Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

COMMUNE DE Strassen

OUR DOMESTIC ANIMALS
LET'S TALK ABOUT...
DOG POO

Luxembourg is home to more than **42'000 dogs**. These leave behind...

8.4 tonnes of feaces per day
16'800 liters of urine per day

AN 'UNSAVOURY' BUSINESS FOR...

PEOPLE

MICROBES/PATHOGENS
- Inhalation during mowing
- when children play outside

AESTHETICS, ODOR and the risk of **STEPPING IN**

LACK OF RESPECT if someone else has to clean it up

→ **POTENTIAL OF CONFLICT** between fellow humans
"HATRED OF DOGS" (worst form: Poisoned bait)

ANIMALS

CATTLE, HORSES, GOATS AND SHEEP SUFFER

Dog excrement contains **pathogens** that can be particularly harmful to pregnant farm animals: If they eat **hay from the meadow** mixed with excrement, it can lead to **miscarriage**!

NATURE

Dog excrement is not a fertilizer. It contains:

NITROGEN & PHOSPHOROUS & **HEAVY METALS & MEDICATION**

↓ EUTROPHICATION of **water**
= undesirable increase in nutrient content

↓ POLLUTION of the **soils**
= toxic for soil organisms and plants

→ Both lead to loss of biodiversity!

PICKING IT UP IS MUCH LESS HARMFUL FOR THE ENVIRONMENT THAN LEAVING IT ON THE GROUND.

VIOLATION = 25€-250€

EbL
Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

COMMUNE DE Strassen

ASSOCIATIONS LOCALES



Anne Arend
Schäffen / Échevine / Alderwoman
Ressorts : Associations locales, culturelles et sportives

VC Stroossen



Fête de Noël des filles U15 du VC Stroossen



Raclette VC Stroossen au Chalet Parc Barblé le 10 décembre 2024





Fête de Saint-Nicolas avec les jeunes U13 du VC Stroossen





Karaté Strassen

Championnat National Kumité – 2-3 décembre 2023
National Kumite Championship – 2-3 December 2023

FR | *Le Championnat National « Kumité » a eu lieu à Strassen, mettant en compétition des enfants âgés de 6 ans à plus de 18 ans. Le Karate Club Strassen, en tant que 1er club luxembourgeois a consolidé sa première place en remportant un impressionnant total de 101 médailles.*

Les résultats parlent d'eux-mêmes, le Karate Club Strassen décrochant 38 médailles d'or, 37 médailles d'argent et 26 médailles de bronze. Cette performance exceptionnelle reflète l'engagement, le talent et la détermination des membres du club.

Félicitations sincères à tous les participants qui ont contribué au succès de ce championnat. Les efforts individuels et collectifs ont été récompensés, démontrant la force et la qualité du Karate Club Strassen. Ce résultat exceptionnel ne fait que renforcer la réputation du club en tant que leader incontesté dans le domaine du karaté au Luxembourg.

C'est avec une immense fierté que nous saluons les athlètes, les entraîneurs et tous ceux qui ont joué un rôle essentiel dans cette réussite. Leur dévouement envers le karaté et leur persévérance ont été exemplaires. Nous attendons avec impatience de voir comment le Karate Club Strassen continuera à inspirer la communauté sportive locale et à exceller dans les compétitions à venir.

EN | The National Kumite Championships were successfully held in Strassen, with competitors from 6 to over 18 years old. Karate Club Strassen, as Luxembourg's leading club, solidified its first place by winning an impressive 101 medals.

The results speak for themselves, with Karate Club Strassen earning 38 gold medals, 37 silver medals, and 26 bronze medals. This exceptional performance reflects the commitment, talent, and determination of the club's members.

Heartfelt congratulations to all participants who contributed to the success of this championship. Individual and collective efforts have been rewarded, showcasing the strength and quality of Karate Club Strassen. This outstanding result only reinforces the club's reputation as the undisputed leader in karate in Luxembourg.

It is with immense pride that we salute the athletes, coaches, and everyone else who played a vital role in this success. Their dedication to karate and their perseverance have been exemplary. We look forward to seeing how Karate Club Strassen will continue to inspire the local sports community and excel in future competitions.







TABLEAU DES MÉDAILLES - ASSOCIATIONS

Rang	Associations	1er placement	2e placement	3e placement
1	KARATE CLUB STRASSEN, LUX	38	36	27
2	KC WALFER, LUX	11	2	11
3	CHINTO KAYL, LUX	9	10	10
4	KARATE CLUB DIFFERDANGE, LUX	7	8	12
5	KARATÉ CLUB NIEDERANVEN, LUX	3	4	6
6	KARATE CLUB GARNICH, LUX	1	1	2
7	KARATE SAMURAI DUDELANGE, LUX	1	1	0
8	KARATE CLUB LUXEMBOURG, LUX	0	5	11
9	KARATE CLUB MONDERCANGE, LUX	0	2	3
10	KARATE CLUB BETTEMBOURG, LUX	0	1	1
11	KC DIPPECH, LUX	0	0	5
12	KARATE CLUB SUESSEM, LUX	0	0	4
13	KARATE CLUB RECKANGE-SUR-MESS, LUX	0	0	2
14	KARATE CLUB LINTGEN, LUX	0	0	1



Den NSL presentéiert sech
Le NSL se présente
The NSL introduces itself

LU | Den No Speed Limit Stroossen gouf 2010 mam Objektiv gegrënnt, fir senge Memberen d'Méiglechkeet ze ginn, Lafen an Nordic Walking ze praktizéieren. Säitdeems begéine sech seng Membere reegelméisseg op mannst 2 Mol d'Woch, fir hirer Passioun nozekommen.

Aus de Membere si Frënn ginn, déi net nëmmen zesumme lafen a walken, mä déi och aner Aktivitéiten a Manifestatiounen organiséieren. Sou z. B. bedeelege sech ëmmer erëm Memberen un nationalen an och auslännesche Stroossecourssen an Trailen. Am Mee 2023 war eng Grupp vu 14 Leit op Riga gefuer, fir um Rimi Riga Marathon a verschiddenen Disziplinnen deelzehuelen (Foto).

Säit 2021 organiséiert den NSL och eng „Soirée dansante" zesumme mat den Owescoursen am Danze vun der Gemeng Stroossen. Dëst Joer ass dat Evenement fir de 15. Mäerz 2024 programméiert.

FR | *Le club No Speed Limit a été fondé en 2010 avec pour objectif de donner à ses membres la possibilité de pratiquer la course à pied et la marche nordique. Depuis lors, ses membres se réunissent régulièrement au moins 2 fois par semaine pour assouvir leur passion.*

Les membres sont devenus des amis qui non seulement courent et marchent ensemble, mais qui organisent également d'autres activités et événements. Ainsi p. ex. les membres participent à plusieurs reprises à des courses sur route et des trails nationaux et étrangers. En mai 2023, un groupe de 14 personnes s'est rendu à Riga pour participer au Rimi Riga Marathon dans différentes disciplines (photo).

Depuis 2021, l'NSL organise également une « Soirée dansante » en collaboration avec les cours de soir en danse de la Commune de Strassen. Cette année, cet événement se déroulera le 15 mars 2024.

EN | The No Speed Limit club was founded in 2010 with the aim of giving its members the opportunity to practice running and Nordic walking. Since then, its members have met regularly at least twice a week to fulfil their passion.

Members have become friends who not only run and walk together, but also organise other activities and events. So, for example, members repeatedly participate in domestic and foreign road races and trails. In May 2023, a group of 14 people travelled to Riga to participate in the Rimi Riga Marathon in different disciplines (photo).

Since 2021, the NSL has also organized a "Dancing Evening" in collaboration with the evening dance classes of the municipality of Strassen. This year, this event will take place on 15 March 2024.

Contact
www.nospeedlimit.lu
contact@nospeedlimit.lu
621 164 320

Soirée dansante

Tanzabend
Dance evening

15.03.2024

20:00 – 01:00

Centre culturel
Paul Barblé



Animation :
Bernd Junghans,
professeur de danse

Orchestra : Jacky Melody

Boissons et collations
Getränke und Snacks
Drinks and snacks:
No Speed Limit Stroossen asbl.

Info : *ott.francine@gmail.com*

Prix de l'entrée caisse du soir
Eintrittspreis Abendkasse
Admission fee box office:
13 €

***Prévente* / Vorverkauf /** Presale:
jusqu'au / bis / till 08.03.2024

9 €

IBAN : LU86 0019 3455 3498 0000
BIC : BCEELULL (No Speed Limit Stroossen asbl.)
Indiquez le nom de tous les participants /
bitte den Namen aller Teilnehmer angeben /
please indicate the name of all participants

Organisation : Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen, No Speed Limit

Stage de danse

Tanzpraktikum
Dance workshop

16.03.2024

13:30 – 15:00
Chachacha

15:15 – 16:45
Valse lente

17:00 – 18:30
Rock

Centre culturel
Paul Barblé



***Prix* / Preis:** 15 € *par cours* / pro Kurs / per class
40 € *pour les 3 cours* / für die 3 Kurse / for 3 classes

Info : *ott.francine@gmail.com*

Connaissance des pas de base requise / Kenntnis der Basisschrite erforderlich / Knowledge of basic steps required
Organisation : Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen

Hämmelsmarsch 2. & 3. Mäerz 2024

D'Musikante spille fir lech den Hämmelsmarsch a ginn duerch d'ganzt Duerf

Stroossener Kiermes

LU | D'Kiermes ass d'Fest vun de Schutzpatréiner vun der Por Stroossen. Am Fréijoer gëtt den Hl. Albinus an am Hierscht den Hl. Laurentius gefeiert. Bei dëser Geleeënheet spillt d'Stroossener Musek den traditionellen Hämmelsmarsch a mécht eng Kollekt fir nei Instrumenter. Vun 10 € u spille mir en Tusch, vu 15 € un d'Kiermeswalz a vu 25 € un en dräifachen Tusch an d'Kiermeswalz. Dir kënnt eis och mat all anerem Don ënnerstëtzen. Mir soen lech Merci a wënschen eng schéi Kiermes.

Kermesse à Strassen

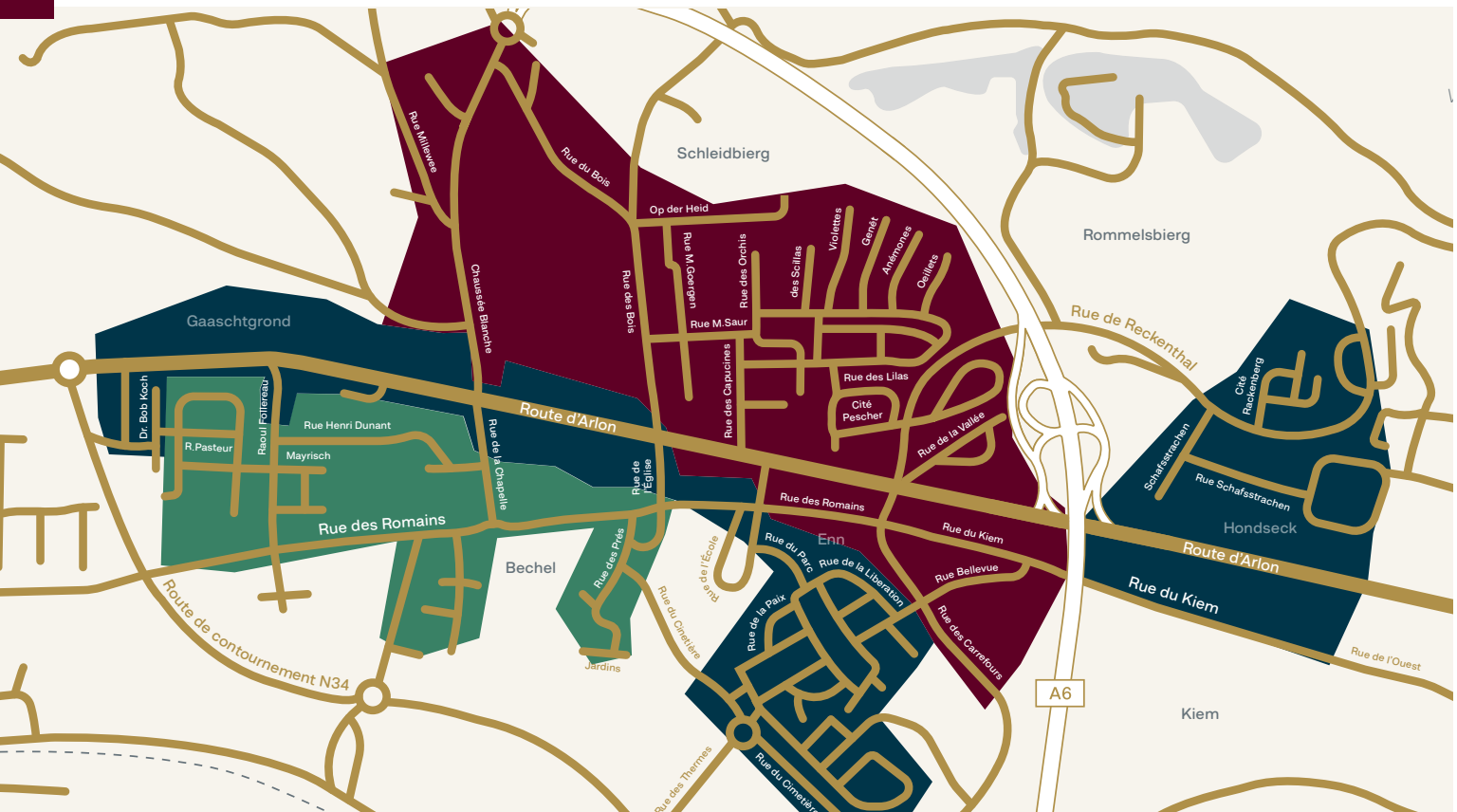
FR | *La « Kiermes », fête votive des deux protecteurs St. Albin et St. Laurent de la paroisse Strassen, est célébrée en printemps et en automne. À cette occasion la Fanfare Stroossen joue le traditionnel « Hämmelsmarsch » et organise une quête destinée à l'achat de nouveaux instruments pour les musiciens. Un « Tusch » est offert à partir de 10 €, la valse « Kiermes am Duerf » à partir de 15 €, un triple « Tusch » et la « Kiermes am Duerf » à partir de 25 €. Vous pouvez soutenir votre fanfare également par tout autre don. La Fanfare Stroossen vous remercie et vous souhaite un bon dimanche de Kermesse.*

Kermis in Strassen

EN | "Kiermes", the celebration of the two protectors of Strassen's parish, St Albin and St Laurentius, takes place in spring and autumn. The Fanfare Stroossen is performing the traditional Hämmelsmarsch for all inhabitants. A fund raising collect tries to bring enough money together to purchase new instruments for the musicians. A "Tusch" will be performed for €10 or more, the waltz "Kiermes am Duerf" for €15 or more, a triple "Tusch" together with "Kiermes am Duerf" for €25 or more. You are free to support your Fanfare by any other donation. The Fanfare Stroossen thanks you and wishes you a joyful Kiermes Sunday.

Eisen Tour duerch d'Duerf / *Notre tour du village* / Meet us here in the village

02.03.2024 9:00 – 12:00 **02.03.2024** 13:00 – 17:00 **03.03.2024** 8:30 – 12:00




KANNERFUESBAL
ZU STROOSSEN
AM CENTRE BARBLE
KIDS CARNIVAL
CARNAVAL DES ENFANTS
03/03/2024
14H00-18H00
KIDS 3€ - ADULTS 5€
MAT DJ & ANIMATIOUN
organized by
ASSOCIATION DES PARENTS
DE STRASSEN

ÉDUCATION & JEUNESSE



Betty Welter-Gaul
Schäffen / Échevine / Alderwoman
Ressorts : Jeunesse



Anne Arend
Schäffen / Échevine / Alderwoman
Ressorts : Enseignement fondamental
Encadrement des Élèves
Enseignement musical

Lokale Familljentreff – Ouverture du LOFT à Strassen

FR | *C'est avec grand plaisir que nous annonçons l'ouverture d'un espace conçu pour et avec les familles de Strassen.*

Un espace conçu pour et avec les familles

Le « LOFT » (lokale Familljentreff) est un projet de la Croix-Rouge luxembourgeoise en collaboration avec la Commune de Strassen.

Deux professionnels/les seront à la disposition des familles.

Ce nouveau service s'adresse :

- *aux futurs parents,*
- *aux parents et représentants légaux,*
- *aux familles nouvellement arrivées,*
- *à tous les autres membres de la famille, comme par exemple les grands-parents.*

Un point de rencontre local pour toutes les familles

Le LOFT est à la disposition de toutes les familles vivant dans la commune et tentera de répondre aux demandes de chacune.

Afin de permettre à l'ensemble des familles de participer au développement et aux activités du LOFT, veuillez noter que :

- *Tous les services et les activités proposés sont gratuits.*
- *Les enfants sont les bienvenus à participer à la majorité des activités. Pour les soirées « sans enfant », une garde d'enfant – en collaboration avec la Maison Relais – sera assurée.*
- *Les échanges avec les professionnels/les pourront avoir lieu en luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol et italien. Le portugais et l'arabe sont majoritairement compris. Le recours à un traducteur sera possible pour des situations particulières.*

Au LOFT, les parents et d'autres membres de la famille pourront se rencontrer dans une ambiance conviviale, s'échanger et entrer en contact entre eux lorsqu'ils ou elles le désirent.

Des offres variées

En plus d'être le point de rencontre des familles, le LOFT propose des :

Informations et renseignements pour les familles et ce, dans tous les domaines concernant les familles tels que les possibilités de garde d'enfant, l'offre scolaire au Grand-Duché, les modalités de prise en charge médicale et thérapeutique, les services spécialisés, les associations pour enfants et familles actives au niveau communal, local ou/et national, et autres.

Consultations individuelles et permanences qui permettront aux familles de s'adresser au LOFT de manière individuelle et confidentielle, en fonction de leur disponibilité.

Une permanence sera assurée tous les mardis de 7h00 à 11h00 et les mercredis de 17h00 à 19h00.



Afin de permettre à chaque famille de profiter de l'offre du LOFT, des consultations individuelles en dehors des heures de permanences sont également possibles sur rendez-vous.

Chaque échange se fera dans la confidentialité la plus stricte.

Les activités pour les familles : Le LOFT propose régulièrement différentes activités pour les familles, comme des ateliers de cuisine, des brunchs, des sorties dans la nature, des ateliers « bébés », etc. Toutes nos offres sont adaptées à la demande, aux intérêts et aux besoins des familles. Certaines activités peuvent aussi être proposées et animées par les parents.

Les soirées à thème : À la demande et en fonction des besoins des parents, le LOFT propose des soirées à thèmes avec un professionnel, un expert et/ou un service compétent.

À l'exception des permanences, toutes les activités se font sur inscription via notre adresse mail loft.strassen@croix-rouge.lu ou par téléphone.

Des collaboratrices à l'écoute

Placé sous la direction de la Maison Relais de Strassen, le LOFT sera dirigé et géré par Linda Boukellal, assistante sociale. Elle sera épaulée par Daniela Acito, auxiliaire de vie, parallèlement en poste à la Maison Relais (site Blummewiss).

En attendant notre installation dans un local définitif, nous vous accueillerons au rez-de-chaussée du bâtiment 57, rue des Romains pour les permanences et autres entrevues individuelles. Les activités auront lieu aux endroits indiqués sur les flyers.

> ***Linda et Daniela peuvent être jointes sous les numéros 621 29 19 27 (Linda) ou 621 29 25 52 (Daniela) et à l'adresse mail loft.strassen@croix-rouge.lu***

Programme

En début de mois, vous trouverez toutes les activités proposées par le LOFT :

- *sur l'application Dimmi de la Maison Relais,*
- *sur les tableaux d'affichage des différents sites de la Maison Relais,*
- *via l'application Hoplr,*
- *sur le site de la Maison Relais www.ecoles-strassen.lu > Maison Relais > loft,*
- *et par le biais de notre newsletter mensuelle en vous inscrivant sur loft.strassen@croix-rouge.lu.*



Lokale Familljentreff – LOFT opens in Strassen

EN | We are delighted to announce the opening of a space designed for and with families in Strassen.

A space designed for and with families

"LOFT" (lokale Familljentreff) is a project of the Luxembourg Red Cross in collaboration with the Strassen municipality. Two professionals will be available to families.

This new service is aimed at:

- Parents-to-be
- Parents and legal representatives
- Newly arrived families
- All other family members, such as grandparents

A local meeting point for all families

LOFT is open to all families living in the municipality and will try to meet the needs of all. To enable all families to participate in LOFT's development and activities, please note that:

- All services and activities are free of charge.
- Children are welcome to take part in most activities. For adult-only evenings, childcare will be provided in collaboration with the Maison Relais.
- Exchanges with the professionals can take place in Luxembourgish, French, German, English, Spanish and Italian. Portuguese and Arabic are mostly understood. A translator will be available for special situations.

At the LOFT, parents and other family members will be able to meet up in a friendly atmosphere and talk to each other whenever they want.

A wide range of services

As well as being a meeting place for families, LOFT offers a wide range of services:

Information and advice for families in all areas concerning familyhood, such as childcare options, schools in the Grand Duchy, medical and therapeutic care, specialist services, associations for children and families active at municipal, local and/or national level, etc.

Individual consultations and drop-in sessions to enable families to talk to LOFT individually and confidentially, depending on their availability.

The centre is open every Tuesday from 7am to 11am and every Wednesday from 5pm to 7pm. To enable all families to benefit from LOFT's services, individual consultations outside office hours are also available by appointment.

All discussions are held in the strictest confidence.

Activities for families: LOFT regularly offers a range of activities for families, including cookery workshops, brunches, nature outings and "baby" workshops. All our activities are tailored to the needs, interests, and requirements of families. Some activities can also be proposed and run by parents.

Theme evenings: At the request of parents and depending on their needs, LOFT offers theme evenings with a professional, an expert and/or a competent service.

Except for drop-in sessions, all activities require registration via our email address *loft.strassen@croix-rouge.lu* or by telephone.

Staff who listen

Under the direction of the Strassen Maison Relais, LOFT will be directed and managed by Linda Boukellal, a social worker. She will be supported by Daniela Acito, a care assistant, who is also working at the Maison Relais (Blummewiss site).

Until we move into permanent premises, we'll be welcoming you on the ground floor of the 57 rue des Romains building for drop-in sessions and other one-to-one meetings. Activities will take place at the locations indicated on the flyers.

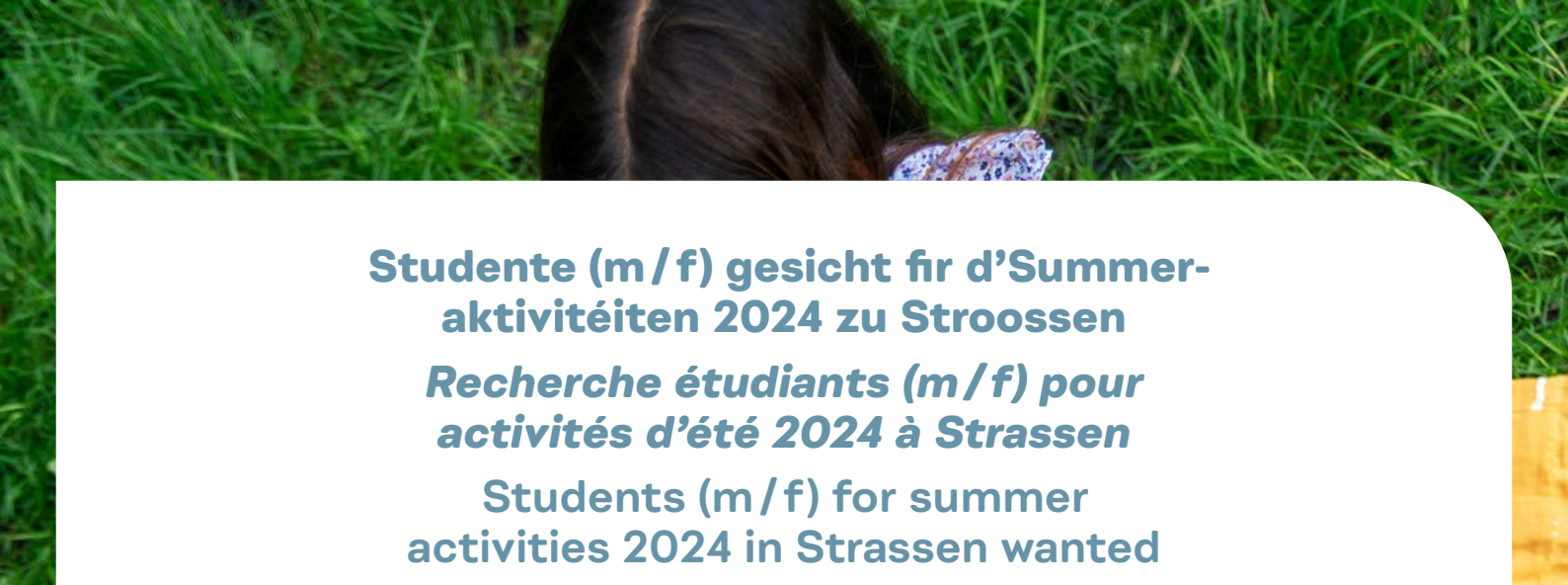
> Linda and Daniela can be reached on 621 29 19 27 (Linda) or 621 29 25 52 (Daniela) and by email at *loft.strassen@croix-rouge.lu*

Programme

At the beginning of each month, you'll find all the activities offered by LOFT:

- on the Maison Relais Dimmi application
- on the notice boards at the various Maison Relais sites
- via the Hoplr application
- on the Maison Relais website www.ecoles-strassen.lu > Maison Relais > Loft
- by subscribing to our monthly newsletter at *loft.strassen@croix-rouge.lu*





Studente (m/f) gesicht fir d'Summer-aktivitéiten 2024 zu Stroossen

Recherche étudiants (m/f) pour activités d'été 2024 à Strassen

Students (m/f) for summer activities 2024 in Strassen wanted

LU | „ADVENTURE" a „WOCH OP WONSCH" – Moniteur fir d'Summeraktivitéiten 2024

D'Gemeng Stroossen sicht motivéiert Student:innen (m/f) déi bei de Vakanzaktivitéiten vum 15. bis den 26. Juli 2024 an/oder an der Woch vum 2. bis den 6. September 2024 als Animateur deelhuele wëllen a gäre mat Kanner schaffen.

Wanns Du ...

... op d'mannst 18 Joer al bass,
... lëtzebuergesch schwätz,
... e Brevet Animateur A*, B oder C hues,
... an der Gemeng Stroossen wunns (ass en Atout),
... an enger Ekipp oder och autonom schaffe kanns,
... an du gären a Kontakt mat Kanner am Alter vun 3 – 12 Joer bass:

Da mell dech a verstäerk eis Grupp vun Animateure fir d'Vakanzaktivitéiten. Mir zielen op dech.

Bass de interesséiert? Da schéck eis deng Demande mat engem Curriculum Vitae, engem Certificat de scolarité an enger Kopie vum Brevet Animateur bis spéitstens den 1. Mäerz 2024 iwwer Email un:
relais.strassen@croix-rouge.lu

Fir déi Kandidaten déi kee Brevet A hunn, gëtt eng Formatioun vum 8. bis den 11. Abrëll (Ouschtervakanz) hei zu Stroossen ugebueden.

FR | « ADVENTURE » et « WOCH OP WONSCH » – Moniteur pour les activités d'été 2024

La Commune de Strassen recherche des étudiant(e)s motivé(e)s (m/f) qui souhaitent participer en tant que moniteurs aux activités de vacances du 15 au 26 juillet 2024 et/ou à la semaine du 2 au 6 septembre 2024, et qui aiment travailler avec des enfants.

Si tu...

... *as au moins 18 ans,*
... *tu parles le luxembourgeois,*
... *possèdes un brevêt d'animateur A*, B ou C,*
... *habites dans la commune de Strassen (est un atout),*
... *sais travailler en équipe et de manière autonome,*
... *aimes travailler avec des enfants de 3 à 12 ans :*

Alors contacte-nous et renforce notre équipe de moniteurs pour les activités d'été. Nous comptons sur toi.

Tu es intéressé(e) ? Envoie-nous ton lettre de motivation accompagnée d'un curriculum vitae, d'un certificat de scolarité et d'une copie de ton certificat d'animateur jusqu'au 1er mars 2024 au plus tard par courriel :
relais.strassen@croix-rouge.lu

Pour les candidats qui ne possèdent pas de brevêt « A », une formation sera organisée du 8 au 11 avril 2024 (vacances de Pâques) à Strassen.

EN | "ADVENTURE" and "WOCH OP WONSCH" – Instructor for the summer activities 2024

The Municipality of Strassen is looking for motivated students (m/f) who want to participate as instructors in the Holiday Activities from 15 to 26 July 2024 and/or the week from 2 to 6 September 2024 and who like to work with kids.

If you...

... are at least 18 years old,
... speak Luxembourgish,
... have a certificate as instructor A*, B or C,
... live in the municipality of Strassen (is a bonus),
... can work in a team and autonomously,
... enjoy working with kids aged 3 to 12 years old:

Then get in touch and reinforce our team of instructors for the summer activities. We count on you.

Are you interested? Send us your cover letter with a curriculum vitae, a school certificate, and a copy of your instructor certificate via email until 1 March 2024 at the latest:

relais.strassen@croix-rouge.lu

For those candidates who do not have a certificate "A", a training will be organised from 8 to 11 April 2024 (Easter holidays) in Strassen.

Kids' Corner



Hëllef eis opzeraumen!
(Grouss Botz)

LU | Den éischte Schrëtt vum Rätsel ass et all de selwechten Offall beieneen ze raumen. D'Zuel déi bei all Stéck Offall dobäi steet solls de addéieren an dann d'Resultat dovun an déi passend Këscht schreiwen. D'Resultat vun der Rechnung aus all de Këschten ergëtt d'Léisung vum Rätsel.

Aide-nous à faire le ménage !
(Grand nettoyage)

FR | *La première étape de ce puzzle consiste à trier les différents types de déchets. Ensuite, il faut additionner les chiffres qui se trouvent à côté de chaque pièce et inscrire le résultat dans la case correspondante. Le résultat du calcul de toutes les cases est la solution de l'énigme.*

Help us tidy up!
(Big clean-up)

EN | The first step of the riddle is to sort the different types of garbage together. Then add the number next to each piece of garbage and write the result in the appropriate box. The result of the calculation of all the boxes is the solution to the riddle.



RÉCKBLÉCK





Kufika Zaubershow
19.11.2023













GRESIL*
29.11.2023

***GR**oupe d'
Echange et de
Soutien en matière d'
Intégration au niveau
Local





Vernissage « Evénements » de Roger Dornseiffer
30.11.2023





Theater Forum Orange Week
01.12.2023









Fête de Noël 60+
02.12.2023















St. Nicolas au Centre culturel Barblé
03.12.2023















St. Nicolas au Conseil communal
07.12.2023







Chrëschtmaart
08 & 09.12.2023

















Café de Babel au chalet
11.12.2023

















Sang Mat
20.12.2023







Pot de Nouvel An
09.01.2024







Résidence Riedgen by sodexo

Kleeschen
06.12.2023





Concert Hueflachspatzen & MUSEP
12.12.2023





Pot de Nouvel An
10.01.2024







COMMUNE DE
Strassen

Commande de bois de chauffage

Réservé uniquement aux habitants de Strassen

L'administration communale de Strassen vend du bois de chauffage au prix de **45 € / stère (hêtre – bois frais)** et au prix de **55 € / stère (hêtre) pour du bois sec**. Ces prix peuvent être majorés le cas échéant des tarifs suivants :

- livraison à domicile (trottoir): 23 € / course
- découpe à 50 cm : 17 € / stère
- découpe à 33 cm : 18 € / stère
- découpe à 25 cm : 20 € / stère
- bois d'allumage : 5 € / sac (~ 6 kg)

Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile !

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

Dernier délai : 30 avril 2024

La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre !

La vente se fait aux clauses et conditions du cahier des charges général concernant les ventes dans les bois administrés.

Les intéressés à l'achat de houppiers (21 € / m3) sont invités à contacter le préposé du service forestier le matin entre 8h00 et 9h00 au tél. 31 02 62 - 269 pour fixer un rendez-vous.

Je soussigné(e) .....

demeurant à ..... L - ..... Strassen

Tél. / GSM : .....

COMMANDE ..... stère(s) hêtres (Maximum de commande possible : 2 stères par ménage et dans la limite du stock disponible)

Livraison ☐ Bois sec ☐ Bois frais ☐

Découpe : 50 cm ☐ 33 cm ☐ 25 cm ☐

bois d'allumage : ..... sac(s)

Veuillez cocher les cases correspondantes svp.

Date et signature

Renvoyer à / *Zurückschicken an*
Administration communale
Service forestier – Serge BISENIUS
B.P. 22
L-8001 Strassen

Renseignements / *Auskünfte*
GSM : 621 202 197
E-Mail : serge.bisenius@anf.etat.lu

COMMUNE DE
Strassen

Brennholzbestellung

Verkauf ausschließlich an die Einwohner der Gemeinde Strassen

Die Gemeindeverwaltung Strassen verkauft Brennholz zum Preis von **45 € / Ster (Buche – frisches Holz)** und zum Preis von **55 € / Ster (Buche) für trockenes Brennholz**. Gegebenenfalls können diese Preise um folgende Tarife erhöht werden:

- Hauslieferung (Gehweg): 23 € / Fahrt
- Schneiden auf 50 cm: 17 € / Ster
- Schneiden auf 33 cm: 18 € / Ster
- Schneiden auf 25 cm: 20 € / Ster
- Anzündholz: 5 € / Sack (~ 6 kg)

Bei geschnittenem Holz wird die Hauslieferung mitberechnet !

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, und zwar indem man untenstehenden Absatz abtrennt, und an die Gemeindeverwaltung zurücksendet.

Letzer Termin: 30. April 2024

Die Lieferungen für Frischholz erfolgen zum bestmöglichen Termin und jene für trockenes Brennholz erst ab September.

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Personen, welche an Kronenholz (21 € / m3) interessiert sind, sind gebeten den Förster morgens zwischen 8:00 und 9:00 Uhr anzurufen zwecks Terminvereinbarung : Tel. 31 02 62 – 269.

Ich Unterzeichneter : (Name und Vorname) .....

wohnhaft in : .....L- ..... Strassen

Tel. / Mobil :.....

BESTELLE ..... Ster Buche (Maximalbestellung : 2 Ster pro Haushalt und im Rahmen des verfügbaren Vorrats)

Lieferung ☐ trockenes Holz ☐ frisches Holz ☐

Geschnitten: 50 cm ☐ 33 cm ☐ 25 cm ☐

Anzündholz: ..... Sack / Säcke

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Felder an.

Datum und Unterschrift

Renvoyer à / *Zurückschicken an*
Administration communale
Service forestier – Serge BISENIUS
B.P. 22
L-8001 Strassen

Renseignements / *Auskünfte*
GSM : 621 202 197
E-Mail : serge.bisenius@anf.etat.lu

Opléisung Kids' Corner/Solution Kids' Corner



7	+	14	+	20	+	16	+	12	=	69
Lösung / Solution		Lösung / Solution		Lösung / Solution		Lösung / Solution		Lösung / Solution		Lösung / Solution

COMMUNE DE
Strassen

1, Place Grande-Duchesse Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Commune de Strassen

Strassen_Stroossen

CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de la Commune de Strassen, Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen, Associations locales, 101 Studios, David Crimson, istock, Maison Relais

Textes : Les contenus des associations locales sont sous leurs responsabilités respectives.

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos évènements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.



AGENDA

FEBRUAR / FÉVRIER / FEBRUARY 2024

02.02.2024
LIICHTMËSSDAG
Rues de Strassen

03.02.2024
THEATER „DE PERFEKTE MANN“
Centre culturel Paul Barblé
20:00
Organisation : Chorale Ste Cécile Strassen

04.02.2024
THEATER „DE PERFEKTE MANN“
Centre culturel Paul Barblé
16:00
Organisation : Chorale Ste Cécile Strassen

06.02.2024
MËTTESDËSCH
Centre culturel Paul Barblé
12:00
Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

18.02.2024
BUERGBRENNEN
Rue des Carrières
18:45 Rassemblement
19:00 Départ Cortège
Organisation : Commune de Strassen,
Commission des sports et associations

20.02.2024
MËTTESDËSCH
Centre culturel Paul Barblé
12:00
Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

23.02.2024
MAART ZU STROOSSEN
Parking Centre culturel Paul Barblé
16:00
Organisation : Commune de Strassen

26.02.2024
CAFÉ DE BABEL
Centre culturel Paul Barblé
19:00
Organisation : Commune de Strassen

29.02.2024
VERNISSAGE DE L’EXPOSITION
« DERRIÈRE LES CHIFFRES »
Hall d’accueil de la mairie
19:00
Organisation : Commune de Strassen,
Commission sociale et de l’égalité des chances

AGENDA

MÄERZ / MARS / MARCH 2024

01. - 29.03.2024
EXPOSITION « DERRIÈRE LES CHIFFRES »
Hall d'accueil de la mairie
Heures d'ouverture de la mairie
Organisation : Commune de Strassen, Commission sociale et de l'égalité des chances

03.03.2024
KANNERFUESBAL
Centre culturel Paul Barblé
14:00
Organisation : Elterevereenegung

02. & 03.03.2024
HÄMMELSMARSCH KLENG KIERMES
Journée
Rues de Strassen
Organisation : Fanfare Stroossen

03.03.2024
MËTTESDËSCH
Centre culturel Paul Barblé
12:00
Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

08.03.2024
ART & SWING FOR LADIES
Mairie 1er étage
19:00
Organisation : Commune de Strassen, Commission sociale et de l'égalite des chances

08.03.2024
MAART ZU STROOSSEN
Parking Centre culturel Paul Barblé
16:00
Organisation : Commune de Strassen

15.03.2024
SOIRÉE DANSANTE
Centre culturel Paul Barblé
20:00
Organisation : Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen, No Speed Limit

16.03.2024
STAGE DE DANSE
Centre culturel Paul Barblé
13:30
Organisation : Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen

19.03.2024
MËTTESDËSCH
Centre culturel Paul Barblé
12:00
Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

22.03.2024
MAART ZU STROOSSEN
Parking Centre culturel Paul Barblé
16:00
Organisation : Commune de Strassen

23.03.2024
CONCERT DE GALA
Centre culturel Paul Barblé
20:00
Organisation : Fanfare Stroossen

23.03.2024
GROUSS BOTZ
Fräiheetsbam
9:30–12:00
Organisation : Commune de Strassen, Commission de l'environnement et de l'énergie

25.03.2024
CAFE DE BABEL
Centre culturel Paul Barblé
19:00
Organisation : Commune de Strassen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Januar ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les évènements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-january, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

